

Инна Соловьева, к. филол. н., доцент НИУ ВШЭ

Современная экранизация русской классики как художественный синтез  
(на примере фильма Ю.В. Грымова «Анна Каренина. Интимный дневник»)

Экранизация как художественный синтез литературы и киноискусства традиционно воспринимается зрителями как вторичный продукт, что приводит к оценке фильма с точки зрения фабульного и идейного соответствия произведению в контексте его кинематографической истории. Поиск новых форм для вовлечения аудитории в переосмысление классики может быть более успешным, если будут приняты во внимание изменившиеся способы взаимодействия современного зрителя с текстовым и видеоконтентом.

Роман Л.Н. Толстого «Анна Каренина» экранизировался чаще всех его произведений: восемь фильмов, снятых в эпоху немого кино, 13 полнометражных картин и десять сериалов, созданных за последние 90 лет не только в России, но и во всем мире. Л.А. Аннинский описывает обращение к этому произведению как признак того, что развитие кинематографа выходит на следующий уровень [1, с. 187]. В начале истории кино появились первые немые фильмы, основанные на сюжете «Анны Карениной». В 50-ые годы, когда завершается формирование кино в самостоятельный вид искусства и появляются новые технические средства для создания экранизаций, внимание режиссеров смещается от текстов Толстого как от основы сюжета к осмыслению произведений. «Толстой – магнит, вот уже век он притягивает кинематографистов и помогает им решать их собственные задачи, – размышляет Лев Аннинский. – Однако справиться с ним и исчерпать его глубину кино так и не сумело... Сегодня,

оглядываясь назад, отчетливо понимаешь – в XX веке кино стало голосом времени, но Лев Толстой с XX веком лишь соприкоснулся» [2].

Одним из критериев успешности экранизации литературного произведения считается фабульное соответствие первоисточнику. Так, в тексте Толстого сюжетные линии Левина и Карениной по объему равнозначны и «каждое слово Левина в романе есть ответ на действие Вронского. Без этого опосредованного диалога на уровне композиции в структуре романа образуется брешь, нарушается единство, композиционная гармония. Это происходит с экранизациями, в которых сюжетная линия Левина отсутствует» [3, с. 27]. Однако именно связь замужней дамы и молодого офицера становится сюжетной основой многих экранизаций, в их числе фильм Ю.В. Грымова, вышедший в 2019 году. Вопрос о нарушении композиционной гармонии частично снимается благодаря названию «Анна Каренина. Интимный дневник». Личный дневник главной героини предполагает минимальное пересечение с сюжетной линией Левина и декларируется как выбор режиссера.

Художественный синтез литературы и киноискусства в данной экранизации отличает оригинальный подход как к закадровому тексту, так и видеоряду. Относительно литературного компонента художественного синтеза следует сказать, что название «Интимный дневник» предполагает повествование от первого лица, что было сделано Юрием Грымовым и драматургом Е.В. Исаевой (литературным редактором картины), с минимальными изменениями в тексте романа. На протяжении всей картины мы слышим голос одной актрисы, и ее нарратив приобретает новую функцию в связи со специфическим построением видеоряда, который режиссер называет «новым киноязыком». Видеоряд организован по принципу мозаики, когда текст романа визуализируется благодаря коротким, порой секундным, роликам. Новаторским является и то, что это любительские видео, взятые из

Интернета, и понять, что несколько разных мальчиков, которых зритель видит в сменяющихся друг друга роликах – это Сережа, можно скорее благодаря звучащему тексту, когда Анна говорит о сыне. Таким образом, текст романа обретает новую значимость в экранизации, при этом звучит актуально и не диссонирует с изображенной современной реальностью, где режиссер перемещает зрителя из купе скоростного поезда в ночной клуб, на кухню, в ванную, на детскую площадку.

Новым подходом к синтезу литературы и кино режиссер, по его словам, решал задачу показать универсальность истории Анны Карениной: «Лично я всегда интересуюсь Человеком, мотивами его поступков и образом мыслей. Время меняется с нереальной скоростью, а проблемы семьи Карениных никуда не исчезают, все мы можем быть Вронскими, и Аннами и Алексеями Карениными. Вне зависимости от национальности, вероисповедания и места жительства» [4]. Синтез на уровне видеоряда за счет объединения коротких любительских видео в кинокартину не только позволяет создать собирательный образ героев Толстого, но и сделать их общечеловеческими, так как видео сняты пользователями по всему миру.

Обращение к любительским видео, выложенным в свободный доступ, в сопровождении текста от первого лица позволяет говорить о третьем компоненте синтеза в фильме Ю.В. Грымова – соцсетях, поскольку так и строится личный блог. Более того, прокрутка френдленты, когда текст, фото и видео быстро сменяют друг друга, также сближает «мозаичную» экранизацию «Анны Карениной» с форматом взаимодействия с контентом в социальных сетях. Можно предположить, что данный прием был использован для большего вовлечения зрителя в переосмысление романа. Общение в соцсетях входит в число самых популярных видов деятельности в Интернете: более трех часов в день в них проводят 73% пользователей. Преобладает создание контента и активное взаимодействие с ним: самые

популярные действия – просмотр фото и видео друзей (68%), лайки и комментарии (53%), чтение и размещение постов в группах (48%), а также загрузка собственных фото и видео (47%). [5]. Таким образом, текст от первого лица в сопровождении пользовательских роликов создает для зрителя фильма знакомую информационную среду, что также служит задачам вовлечь зрителя в процесс творчества и показать вневременную суть центрального конфликта произведения.

Итак, экранизация Ю.В. Грымова «Анна Каренина. Интимный дневник» представляет новаторское прочтение классики не только за счет синтеза литературы и кино, но и интеграции привычного для зрителя дискурса соцсетей, который делает его соучастником творческого переосмысления романа.

#### Список литературы

1. Аннинский, Л.А. Лев Толстой и кинематограф / Л.А. Аннинский. – М.: Искусство, 1980. 288 с.
2. Охота на Льва. Программа Льва Аннинского. Статья [https://tvkultura.ru/article/show/article\\_id/73081/brand\\_id/32954/type\\_id/2](https://tvkultura.ru/article/show/article_id/73081/brand_id/32954/type_id/2) (дата обращения 17.11.2019)
3. Маташаева Д.Ю. Литературный роман как основа для экранизации на примере кинофильма «Анна Каренина» Джо Райта и Тома Стоппарда // Челябинский гуманитарий, 2015, №1 (30). С. 24 – 34.
4. Анонс премьеры фильма «Анна Каренина. Интимный дневник». <https://www.instagram.com/p/B37ZYt0nMcf/> (дата обращения 10.11.2019)
5. Исследование Mail.ru Group к 25-летию Рунета <https://corp.mail.ru/ru/press/releases/10391/> (дата обращения 30.10.2019)